

# LaVozColorado

## Celebrating 50 Years!

VOL. L NO. 39

National Association of Hispanic Publications

September 25, 2024



### PUEBLO/SOCO

#### Pueblo

Hunting season to open.

Page 7

### ESTA SEMANA THIS WEEK

#### HISPANIC HERITAGE SERIES PART I

#### Erika Martinez

Martinez is celebrated as our first HHM profile. Martinez attributes work ethic, community involvement and heritage to success.

2

#### COMMENTARY COMENTARIO

#### Se comen los gatos y los perros en Springfield OH.

Además, el segundo posible asesino, Ryan Wesley Routh, evidentemente votó por Trump en las elecciones de 2016 . . .

6

#### SPORTS DEPORTES

#### Broncos win in Tampa

Broncos dominate in win over Tampa Bay Buccaneers.

9



La Voz Colorado Staff Photo

LaVozColorado Publisher and owner Pauline Rivera, was born and raised near the historic Ute Mountain (La Uta, above) in Costilla, New Mexico, a special site to Rivera. This coming Saturday Rivera will be inducted into the prestigious Denver Press Club Hall of Fame. Rivera dedicates this edition to her late parents Fermín and Apolonita Padilla, whose work ethic and integrity she valued and acquired.

La editora y dueña de LaVozColorado, Pauline Rivera, nació y creció cerca de la histórica montaña Ute (La Uta, arriba) en Costilla, Nuevo México, un lugar especial para Rivera. El próximo sábado, Rivera será incluida en el prestigioso Salón de la Fama del Denver Press Club. Rivera dedica esta edición a sus difuntos padres, Fermín y Apolonita Padilla, cuya ética de trabajo e integridad ella valoró y adquirió.

### Denver Press Club to induct Pauline Rivera into Hall of Fame

ERNEST GURULÉ

On September 28th, the Denver Press Club will make history. That, in itself, is no small feat for America's oldest press club. The place reeks of history. Don't believe it? How about this little tidbit: Long ago U.S. President Teddy Roosevelt held membership in the club. Of course, he's just one luminary member of the joint.

DPC Hall of Fame membership reads like a 'Who's Who' of media superstars. There's Iconic editorial cartoonists and Pulitzer Prize winners Paul Conrad and Pat Oliphant. Of course, Damon Runyon, the inspiration for the Broadway and movie hit, 'Guys and Dolls,' once held court there, too.

Numerous Denver television icons, the latest of whom is Anne Trujillo, the face of Denver's 7 for decades are also honored with membership. And now, joining these honored names, Pauline Rivera, owner and publisher of

CONTINUED ON PAGE 3 >>

### Denver Press Club incorporará a Pauline Rivera a el Salón de la Fama

El 28 de septiembre, el Denver Press Club hará historia. Eso, en sí mismo, no es poca cosa para el club de prensa más antiguo de Estados Unidos. El lugar huele a historia. ¿No lo cree? ¿Qué le parece este pequeño dato? Hace mucho tiempo, el presidente de los Estados Unidos, Teddy Roosevelt, fue miembro del club. Por supuesto, es solo uno de los miembros destacados del club.

La membresía del Salón de la Fama del DPC se lee como un "Quién es Quién" de las superestrellas de los medios. Hay caricaturistas editoriales icónicos y ganadores del Premio Pulitzer, Paul Conrad y Pat Oliphant. Por supuesto, Damon Runyon, la inspiración para el éxito de Broadway y el cine, "Guys and Dolls", también tuvo su corte allí.

Numerosos íconos de la televisión de Denver, el último de

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

**CONGRATS**

To our publisher Pauline Rivera for your induction into the Denver Press Club's HOF!

Colorado's #1 Bilingual



# Erika Martínez on work ethic, community and celebrating Hispanic Heritage

JOSEPH RIOS

*Hispanic Heritage Series Part I of V*

Erika Martínez grew up watching her single mother work multiple jobs in manufacturing, custodial work, bakeries, and cleaning private homes to make ends meet. Her mother's dedication eventually brought them to Denver when Martínez was 12, seeing it as a city with good job opportunities and a promising quality of life. "My work ethic is one thing I attribute to my success, and that comes from my mom," Martínez said.

Martínez's work ethic has led her to taking several communications roles where she has created and implemented strategic marketing and communications plans for internal and external audiences, like Latinos. She has served in various positions with the City and County of Denver, including at the Mayor's Office of the National Western Center, North Denver Cornerstone Collaborative, and Denver Human Services.

Today, Martínez works as the director of communications and engagement for the Denver Public Library. "I

## **Erika Martínez habla de la ética laboral, la comunidad y la celebración de la herencia hispana**

Erika Martínez creció viendo a su madre soltera trabajar en varios empleos en la industria manufacturera, en tareas de limpieza, en panaderías y en la limpieza de casas particulares para llegar a fin de mes. La dedicación de su madre finalmente las llevó a Denver cuando Martínez tenía 12 años, viéndola como una ciudad con buenas oportunidades laborales y una calidad de vida prometedora. "Mi ética laboral es una de las cosas que atribuyo a mi

oversee marketing, communications strategic partnerships, and community engagement for the entire system. All of those pieces are different but connected," said Martínez.

"I love the ability to think about all of those pieces to help raise the brand of the library, because the library honestly is a great resource for our community," she later added. "I don't want it to be the best kept secret. There are so many different services that we offer to our community at no cost. It's our job to get the word out about all of those things."

Martínez said one of her proudest accomplishments she achieved while working at Denver Public Library was contributing to referred ballot measure question 2i. This question, which was overwhelmingly passed by Denver voters in 2022, provided the Denver Public Library with an additional \$32 million a year.

"(Being) part of that team and developing advocacy and plans and figuring out how to get (the ballot measure) to the finish line was incredibly fulfilling and a great experience for me," said Martínez.

éxito, y eso viene de mi madre", dijo Martínez.

La ética laboral de Martínez la ha llevado a asumir varios papeles de comunicaciones donde ha creado e implementado planes estratégicos de marketing y comunicaciones para audiencias internas y externas, como los latinos. Ha trabajado en varios puestos en la Ciudad y el Condado de Denver, incluso en la Oficina del Alcalde del National Western Center, North Denver Cornerstone Collaborative y Denver Human Services.

Hoy, Martínez trabaja como directora de comunicaciones y participación de la Biblioteca Pública de Denver. "Superviso el marketing, las asociaciones estratégicas de comunicaciones y la participación comunitaria para todo el sistema. Todas esas piezas son diferentes, pero están conectadas", dijo Martínez.

"Me encanta la capacidad de pensar en todas esas piezas para ayudar a elevar la marca de la biblioteca, porque la biblioteca, honestamente, es un gran recurso para nuestra comunidad", agregó más tarde. "No quiero que sea el secreto mejor guardado. Hay tantos servicios diferentes que ofrecemos a

Outside of her work with the library, Martínez is a Denver Public Schools graduate from North High School. She received her BA in Communications from the University of Colorado Denver and her MBA from Regis University. Martínez is also a graduate of the Circle of Latina Leadership, a leadership program that she says changed the trajectory of her career and life.

"I had gone to college, was just about to finish my masters, but I really feel like I was one of only a few people that looked like me. The Circle of Latina Leadership gave me a network of women who are wicked smart," she said.

When asked about what Hispanic Heritage Month means to her, Martínez said she sees the time as an opportunity to come together and celebrate who we are from people of different walks of life and countries.

"For me, I want to do this year round. I've been jokingly saying that I am brown all year round," said Martínez. "Let's celebrate this all year round. We have so much to offer. It's all about intentionally celebrating ourselves and what we bring to this country."

nuestra comunidad sin costo. Es nuestro trabajo hacer correr la voz sobre todas esas cosas".

Martínez dijo que uno de sus logros más orgullosos que alcanzó mientras trabajaba en la Biblioteca Pública de Denver fue contribuir a la propuesta de ley 2i. Esta propuesta, que fue aprobada abrumadoramente por los votantes de Denver en 2022, proporcionó a la Biblioteca Pública de Denver \$32 millones adicionales al año.

"(Ser) parte de ese equipo y desarrollar la defensa y los planes y descubrir cómo llevar (la propuesta de ley) a la meta fue increíblemente gratificante y una gran experiencia para mí", dijo Martínez.

Fuera de su trabajo con la biblioteca, Martínez es una graduada de las Escuelas Públicas de Denver de North High School. Recibió su licenciatura en Comunicaciones de la Universidad de Colorado en Denver y su maestría en Administración de Empresas de la Universidad Regis. Martínez también es graduada del Circle of Latina Leadership, un programa de liderazgo que, según ella, cambió la trayectoria de su carrera y su vida.

"Había ido a la universidad, estaba a punto de terminar mi maestría, pero realmente siento que era una de las pocas personas que se parecían a mí. El Circle of Latina Leadership me dio una red de mujeres que son increíblemente inteligentes", dijo.

Cuando se le preguntó qué significa para ella el Mes de la Herencia Hispana, Martínez dijo que ve el momento como una oportunidad para unirnos y celebrar quiénes somos, personas de diferentes ámbitos de la vida y países.

"En mi caso, quiero hacer esto todo el año. He estado diciendo en broma que soy morena todo el año", dijo Martínez. "Celebremos esto todo el año. Tenemos mucho que ofrecer. Se trata de celebrarnos intencionalmente a nosotras mismas y lo que traemos a este país".

## ¿le gustaría ser dueño de su propia vivienda?



Familia Vanessa, Cliente de CHFA y dueño de vivienda

CHFA le acompaña a cada paso del camino

Colorado Housing and Finance Authority (CHFA) está aquí con recursos para ayudarle a tomar una decisión informada y a convertirse en un dueño de vivienda cuando se sienta listo:

- **Mi Hogar:** Nuestro sitio en español sobre la compra de vivienda está lleno de herramientas para ayudarle a avanzar con confianza por el camino a ser dueño de su vivienda.
- **Educación de compra de vivienda:** Ofrecemos clases en todo el estado y ayuda en línea para ayudarle a tomar decisiones informadas y a vencer la intimidación de adquirir una vivienda. Las clases están disponibles en español.

Aprenda más visitando [chfainfo.com/MiHogar](http://chfainfo.com/MiHogar).

Con respeto a sus programas, servicios, actividades y prácticas de empleo, Colorado Housing and Finance Authority no discrimina en base a raza, color de piel, religión, género, edad, origen nacional, discapacidad ni en base a ninguna otra clasificación proyectada bajo ley federal, estatal o local.



colorado housing and finance authority

# LaVozColorado

# Denver Press Club to induct Pauline Rivera into Hall of Fame

CONTINUED FROM PAGE 1

*LaVozColorado*, the state's oldest and largest bilingual newspaper.

Rivera, whose career has been spent in various "behind the scenes" positions at Denver's 7 and, for the last sixteen years, publisher of *LaVozColorado*, was surprised--but elated--when the Press Club called. "There's quite a list of incredibly talented people in the Press Club Hall of Fame," she thought to herself. But as the surprise wore off, "I thought, 'Wow. This is pretty special!'"

*LaVozColorado* has been a Denver and Colorado mainstay for more than fifty years. And while it is a bilingual publication, its readers span the political, economic and social spectrum, said Rivera. "We serve the entire community, and beyond." The paper is distributed from Fort Collins to Pueblo. "People want to know what's going on in the Latino community," she said. The paper, because each story is printed in both languages, is an essential source of news for a changing Denver and Colorado.

Publishing a bilingual newspaper, while once--and very generously--a distant possibility, actually comes quite naturally for Rivera. Growing up in the tiny, mostly Latino community of Costilla, New Mexico, nearly everyone was bilingual. "When I started school, I was already set in two languages and so were all of my classmates."

Being fluent in two languages has not only been helpful in her career, but also a boon for the news department during her Denver's 7 days. There, Rivera remembers being often called upon to translate Spanish language soundbites or interpret during an interview. Today she chuckles that her double-duty language skills didn't translate into extra pay.

*LaVozColorado* has stories bolstered by state, national and international experts commenting on politics and government, education, healthcare, science and technology, even pop culture. Rivera has ensured the paper consistently informs readers on things that might be overlooked or even ignored by larger news organizations.

"Early on I decided that I not only wanted to share stories about Latinos in our community, but also those in the San Luis Valley and northern New Mexico where so many people in Colorado have family roots," Rivera said. As a result, *LaVozColorado* has featured stories that might be considered esoterica by mainstream media but long held traditions among Latinos.

The paper, for example, has written on colcha, a unique but little known form of embroidery brought to the region by the earliest Spanish settlers. Colcha remains a practiced artform in northern New Mexico and in Colorado's San Luis Valley. Or curanderismo, a holistic form of healing practiced across the Southwest.

Rivera has ensured that stories appearing in

*LaVozColorado* cover a spectrum of individuals and subjects. The paper was the only Colorado media outlet to gain an exclusive interview with President Barack Obama as he sought reelection in 2012. But its scope of stories also includes profiles on New Mexico's icon, the late Al Hurricane, and Rivera's own interviews with astronaut José Hernandez, the late Republican presidential candidate John McCain and the popular talk show host Oprah. Also covered were warning pieces on an unknown virus coming to America and features on the minutiae and wonder of NASA's New Horizon mission to the planet Pluto.

The contributions *LaVozColorado* has made to the state in journalism, said Rivera, have been extremely important. In fact, by year's end, thanks to the Colorado Trust Foundation and the Denver Public Library, digitized copies of every *LaVozColorado* ever published will be accessible at the Colorado Historic Newspapers site.

*LaVozColorado* has also changed with the times, both broadening its reach with an internet presence and social media. Very modestly, Rivera describes the newly designed website, [lavozcolorado.com](http://lavozcolorado.com), as "very informative, visual and easy to navigate" and one that goes a long way to "assist people who only get their news online."

While media has been intertwined in an overarching way throughout her career, being a newspaper publisher was never part of the plan. At least that is what she used to think.

Mrs. Santisteven, a long-ago schoolteacher, Rivera remembered, maybe knew more about her than she did

herself. "She would tell us 'I want you to write a story and next week you're going to stand up in front of the class and take questions on it.'" She forced us to hone our writing skills and engage in the dreaded public speaking, Rivera said. "In a way, she nurtured me." That memory might also be one of the subliminal motivations for adding and recognizing a 'Student of the Week' during the school year. Space is dedicated to telling a brief story of a student from Colorado who has distinguished themselves academically and have volunteered in their community.. Also featured under the banner of, 'Where Are

They Now,' *LaVozColorado* has featured many success stories in the community in an effort to honor those professionals, provide role models to our youth and encourage higher education. Rivera was also instrumental in implementing "Mis Recuerdos," an ongoing column that highlights her growing up Latina experiences.

Rivera's induction into The Denver Press Club's Hall of Fame also means her caricature will hang alongside some heavyweight newsmen who have made Denver an amazing news town. But her Hall of Fame status also proves that she's also earned her place.

"You survive because you know the written word is the foundation of journalism...it's the true word." And that, believes Rivera, especially holds true today in a changing world. Today, news changes not just by the hour but often by the minute. Today's journalism also serves a different world than the one it served decades before.

Rivera offers, "As *LaVozColorado* celebrates 50 years, we continue to serve a growing Latino population and our stories reflect that same population. We have also gained mainstream readers who are very savvy and aware of a changing world.

We've had an incredible staff of writers, editors, photographers, graphic artists, translators and more, who believe in our bilingual format, vision. Providing news and information in two languages (English/Spanish) to our loyal readership Rivera said, is more important today than ever. "It's not how fast you deliver it. It's how relevant and accurate you make it!"

## PLAY CLOSER TO HOME ¡JUEGA MÁS CERCA DE CASA!

### 30,000 SQ FT OF GAMING, DINING, AND ENTERTAINMENT

- The latest gaming machines
- Off-Track Betting (OTB) area
- Upscale High Plains Steakhouse
- Live Entertainment and Sports Bar

Northern Colorado residents, get ready  
for an easy drive to fun.

### 30,000 PIES CUADRADOS DE JUEGOS, COMEDOR Y ENTRETENIMIENTO

- Las últimas máquinas de juego
- Área de apuestas fuera de pista (OTB)
- Asador exclusivo de High Plains
- Entretenimiento en vivo y bar deportivo

Residentes del norte de Colorado, ¡tienen un  
nuevo destino de entretenimiento integral!

*Horse Palace*  
SWAN RANCH™  
GAMING & OTB

Cheyenne, WY I-25, Exit 4



Follow us  
[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



Follow us  
@LaVozColorado



For updates follow us at HorsePalaceSwanRanch or [www.HorsePalaceSwanRanch.com](http://www.HorsePalaceSwanRanch.com)

If you or someone you know has a gambling problem call: 1-800-426-2537. Must be 21 or older.

## Bennet, Hickenlooper, applaud recognition of Hispanic Heritage Month

Colorado U.S. Senators Michael Bennet and John Hickenlooper introduced and voted to pass the bipartisan resolution formally recognizing Hispanic Heritage Month, celebrated from September 15th through October 15th. The resolution passed unanimously.

“There is so much to celebrate about the Hispanic community’s deep roots in Colorado,” said Bennet. “This month, I’m grateful for the contributions of the more than 1.2 million Hispanic Americans who call our state home.”

“¡Feliz Mes de la Herencia Hispana! Colorado’s rich Latino community defines our state and has helped make it the best place to live,” said Hickenlooper.

In 1968, President Lyndon B. Johnson first commemo-

rated Hispanic Heritage by designating “Hispanic Heritage Week.” President Ronald Reagan expanded the celebration in 1988 for a full month. Hispanic Americans are the country’s largest racial or ethnic minority group, representing more than 65 million people and comprising nearly a fifth of the U.S. and Colorado’s population.

### Bennet y Hickenlooper aplauden el reconocimiento del Mes de la Herencia Hispana

Los senadores estadounidenses de Colorado Michael Bennet y John Hickenlooper presentaron y votaron a favor de aprobar la resolución bipartidista que reconoce formalmente el Mes de la Herencia Hispana, que se celebra del 15 de septiembre al 15 de octubre. La resolución se aprobó por unanimidad.

“Hay mucho que celebrar sobre las profundas raíces de la comunidad hispana en Colorado”, dijo Bennet. “Este mes, estoy agradecido por las contribuciones de los más de 1,2 millones de hispanoamericanos que consideran nuestro estado su hogar”.

“¡Feliz mes de la herencia hispana! La rica comunidad latina de Colorado define nuestro estado y ha ayudado a convertirlo en el mejor lugar para vivir”, dijo Hickenlooper.

En 1968, el presidente Lyndon B. Johnson conmemoró por primera vez la herencia hispana al designar la “Semana de la Herencia Hispana”. En 1988, el presidente Ronald Reagan amplió la celebración a un mes completo. Los hispanoamericanos son el grupo minoritario racial o étnico más grande del país, representan a más de 65 millones de personas y comprenden casi una quinta parte de la población de los Estados Unidos y de Colorado.

# LaVozColorado

LaVozColorado is the premier bilingual newspaper serving Colorado’s Hispanic community with 50 years of continuous publication. LaVozColorado is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

**Publisher/Editor**

Pauline Rivera

**Contributing Writers**

David Conde

Ernest Gurulé

Joseph Rios

Brandon Rivera

**Contributing Photographer**

Daryl Padilla

**Operations**

Diana Russell

**Production & Social Media**

Brandon Rivera

Diana Russell

**Display/Classified ad Sales**

Pauline Rivera

**Translations**

Joshua Pilkington

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

Phone: 303-936-8556

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

**DEADLINES**

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos .....Fri., 4 p.m.



Member Publication



Serve your community by joining the counseling profession

[EDUCATION.UCDENVER.EDU/COUNSELING](http://EDUCATION.UCDENVER.EDU/COUNSELING)

Accredited by the Council for Accreditation of Counseling and Related Educational Programs

# Our Government Nuestro Gobierno



## White House

Statement from Vice President Harris on Record Declines in Crime: “New data submitted to the FBI confirms that our dedicated efforts and collaborative partnerships with law enforcement are working; Americans are safer now than when we took office. Last year, we saw the largest ever one-year decrease in the homicide rate, which now stands 16 percent below its 2020 level. Violent crime is at a near 50-year low. Our progress is continuing this year and builds on substantial decreases during the previous years of our administration.”

## Casa Blanca

Declaración de la vicepresidenta Harris sobre la disminución récord de la delincuencia: “Los nuevos datos presentados al FBI confirman que nuestros esfuerzos dedicados y las asociaciones de colaboración con las fuerzas del orden están funcionando; los estadounidenses están más seguros ahora que cuando asumimos el cargo. El año pasado, vimos la mayor disminución anual de la historia en la tasa de homicidios, que ahora se sitúa un 16 por ciento por debajo de su nivel de 2020. Los delitos violentos se encuentran en un mínimo de casi 50 años. Nuestro progreso continúa este año y se basa en disminuciones sustanciales durante los años anteriores de nuestra administración”.



## Colorado Governor

“Three years ago our community felt the unbearable pain of losing ten of our fellow Coloradans in a senseless attack on the Boulder community. That day loved ones, friends, and neighbors were taken from us far too soon by an act of pure evil. Today, justice is served. Though I know this guilty verdict won’t heal the pain so many of us feel, or bring back those who were killed, I hope that it can provide some peace. My thoughts are with the family members and friends of Eric Talley, Rikki Olds, Teri Leiker, Denny Stong, Suzanne Fountain, Tralona Bartkowiak, Neven Stanisic, Lynn Murray, Jody Waters, and Kevin Mahoney, as well as the entire Boulder community. We are all still Boulder Strong.”

## Gobernador de Colorado

“Hace tres años, nuestra comunidad sintió el dolor insoportable de perder a diez de nuestros compatriotas de Colorado en un ataque sin sentido contra la comunidad de Boulder. Ese día, seres queridos, amigos y vecinos nos fueron arrebatados demasiado pronto por un acto de pura maldad. Hoy, se hizo justicia. Aunque sé que este veredicto de culpabilidad no curará el dolor que muchos de nosotros sentimos ni traerá de vuelta a quienes fueron asesinados, espero que pueda brindar algo de paz. Mis pensamientos están con los familiares y amigos de Eric Talley, Rikki Olds, Teri Leiker, Denny Stong, Suzanne Fountain, Tralona Bartkowiak, Neven Stanisic, Lynn Murray, Jody Waters y Kevin Mahoney, así como con toda la comunidad de Boulder. Todos seguimos siendo Boulder Strong”.

CONTINUED ON PAGE 8 >>

# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

**JOSEPH RIOS**

### Africa

**Niger delays school year** - Heavy rainfall and flooding has caused officials in Niger to delay the new school year by almost a month. The government said several schools have been affected by the weather and others are being occupied by those impacted. Flooding has caused at least 300 deaths in Niger the past few months.

**Kenya sending more police to Haiti** Officials in Kenya are planning to send 600 more police officers to Haiti in the coming weeks. Since June, Kenya has supported Haiti's fight against gang violence by providing the country with police force. Once the 600 police officers arrive in Haiti, Kenya's police presence in the country will increase to nearly 1,000.

### Asia

**Japanese boy killed near Chinese school** - A 10-year-old Japanese student was killed in China after being stabbed near his school. His attacker, a 44-year-old man, was arrested on the spot. It is unknown what the motive for the attack was. Earlier in the year, a Japanese mother and her child were also targeted by an attacker in China.

**Flooding kills dozens in Myanmar** Severe flooding in Myanmar has killed more than 100 people. At least 113 people have been confirmed dead while 64 others are missing. The weather has caused over 320,000 people to be forced to evacuate to temporary shelters. The Yagi storm, which caused the flooding, has also impacted other countries like Vietnam and the Philippines.

### Europe

**Trans woman killed in Georgia** One day after Georgia passed a major anti-LGBT bill, a well-known transgender woman was killed in her home. The woman, Kesaria Abramidze, was stabbed to death,

and a 26-year-old man was arrested in connection to the attack. Several rights groups said the attack was linked to the new law. Abramidze was a model, influencer and was seen as a trans leader in the Georgian community.

**Scandinavian flight interrupted, forced to land abruptly** - A Scandinavian Airlines plane, which was traveling from Norway to Spain, was forced to make an emergency landing after a passenger found a mouse that was alive in a meal. Typically, airlines have strict restrictions with rodents on board planes. The restrictions are usually in place to prevent electrical wiring being chewed through.

### Latin America

**Brazil fines X** - Brazil has fined Elon Musk's social media platform X after some Brazilians were able to briefly use the app. Last month, a Brazilian court imposed a ban on X and recently fined the company \$920,000. Musk's firms have previously ignored Brazilian court orders but said X's restoration in Brazil was unintended.

### North America

**Alabama mass shooting** - Police in Birmingham, Alabama said multiple shooters fired on a group of people, leaving four dead and 18 others injured. No suspects have been arrested as of Sunday, and police believe the shooting was not random. The shooting occurred in the Five Points South district, an area known for its nightlife.

**South Carolina executes inmate** Freddie Owens, 46, became the first death row inmate to be executed in South Carolina in 13 years. He was found guilty by a jury of killing shop worker Irene Graves during a robbery in 1997. Owens' co-defendant recently signed a sworn statement claiming Owens was not present at the time of the robbery and killing. He was executed last Friday evening and made no final statement.

### África

**Níger retrasa el inicio del año escolar** - Las fuertes lluvias y las inundaciones han obligado a las autoridades de Níger a retrasar el inicio del nuevo año escolar casi un mes. El gobierno dijo que varias escuelas se han visto afectadas por el clima y otras están ocupadas por los afectados. Las inundaciones han causado al menos 300 muertes en Níger en los últimos meses.

**Kenia envía más policías a Haití** Las autoridades de Kenia planean enviar 600 agentes de policía más a Haití en las próximas semanas. Desde junio, Kenia ha apoyado la lucha de Haití contra la violencia de las pandillas proporcionando al país una fuerza policial. Una vez que los 600 agentes de policía lleguen a Haití, la presencia policial de Kenia en el país aumentará a casi 1,000.

### Asia

**Asesinan a un niño japonés cerca de una escuela china** - Un estudiante japonés de 10 años fue asesinado en China después de ser apuñalado cerca de su escuela. Su atacante, un hombre de 44 años, fue arrestado en el lugar. Se desconoce cuál fue el motivo del ataque. A principios de año, una madre japonesa y su hijo también fueron atacados en China.

**Las inundaciones matan a decenas de personas en Myanmar** - Las graves inundaciones en Myanmar han matado a más de 100 personas. Se ha confirmado la muerte de al menos 113 personas, mientras que otras 64 están desaparecidas. El clima ha obligado a más de 320.000 personas a evacuar sus hogares a refugios temporales. La tormenta Yagi, que causó las inundaciones, también ha afectado a otros países como Vietnam y Filipinas.

### Europa

**Mujer trans asesinada en Georgia** Un día después de que Georgia aprobara un importante proyecto de ley anti-LGBT, una conocida mujer transgénero fue asesinada en su casa. La mujer, Kesaria Abramidze, fue apuñalada hasta la muerte y un hombre de 26 años fue arrestado en relación con el ataque. Varios grupos de derechos humanos

dijeron que el ataque estaba relacionado con la nueva ley. Abramidze era modelo, influencer y era considerada una líder trans en la comunidad georgiana.

**Vuelo de Scandinavian Airlines interrumpido, obligado a aterrizar abruptamente** - Un avión de Scandinavian Airlines, que viajaba de Noruega a España, se vio obligado a realizar un aterrizaje de emergencia después de que un pasajero encontrara un ratón vivo en una comida. Por lo general, las aerolíneas tienen restricciones estrictas con los roedores a bordo de los aviones. Las restricciones suelen estar en vigor para evitar que se mastiquen los cables eléctricos.

### América Latina

**Brasil multa a X** - Brasil ha multado a la plataforma de redes sociales X de Elon Musk después de que algunos brasileños pudieron usar brevemente la aplicación. El mes pasado, un tribunal brasileño impuso una prohibición a X y recientemente multó a la empresa con 920.000 dólares. Las empresas de Musk han ignorado anteriormente las órdenes judiciales brasileñas, pero dijeron que la restauración de X en Brasil no fue intencionada.

### Norteamérica

**Tiroteo masivo en Alabama** - La policía de Birmingham, Alabama, dijo que varios tiradores dispararon contra un grupo de personas, dejando cuatro muertos y otras 18 heridas. Hasta el domingo no se ha arrestado a ningún sospechoso y la policía cree que el tiroteo no fue aleatorio. El tiroteo ocurrió en el distrito Five Points South, una zona conocida por su vida nocturna.

**Carolina del Sur ejecuta a un preso** Freddie Owens, de 46 años, se convirtió en el primer preso condenado a muerte en ser ejecutado en Carolina del Sur en 13 años. Un jurado lo declaró culpable de matar a la trabajadora de una tienda Irene Graves durante un robo en 1997. El coacusado de Owens firmó recientemente una declaración jurada en la que afirmaba que Owens no estaba presente en el momento del robo y el asesinato. Fue ejecutado el viernes pasado por la noche y no hizo ninguna declaración final.

# Trump says Haitians are eating cats and dogs in Springfield, Ohio



David Conde

What will a candidate do to win an election? The answer in the case of Donald Trump and JD Vance it is to go as far as lies will take them.

Lately, Trump has been voicing the notion that Haitian immigrants are eating their neighbors' cats and dogs in Springfield, Ohio. He even featured this obscene animal story in the national debate with Kamala Harris.

The story, apparently pushed by his new and close confidant Laura Loomer, a veteran spinner of conspiracy theories, has created such a chaotic set of violent threats that schools and other institutions in the area closed to avoid injury and possible deaths in the community. Evidently Trump is still looking for a winning formula against Vice President Harris and this is his latest attempt.

When cornered, JD Vance, the Republican Vice presidential nominee, had to admit that the eating of cats and dogs story was not true. However, he indicated that they would continue with the lie because it brings more attention to the immigration question, an issue that the political campaign feels can

## Trump dice que los haitianos se comen los gatos y los

¿Qué hará un candidato para ganar una elección? La respuesta en el caso de Donald Trump y JD Vance es ir tan lejos como las mentiras los lleven.

Últimamente, Trump ha estado expresando la idea de

win them the White House.

Curiously enough, the former President and his surrogates are accusing the Biden, Harris and the Democrats of instigating the attempts on Trump's life. They fault the opposition for saying that Donald Trump is a danger to democracy and the rule of law.

There is an on-going and desperate effort to connect the would-be assassins to their Democratic rivals in the presidential race. That is hard to do since the kid that tried to assassinate Trump on July 13th was said to be a registered Republican.

Also, the second would-be assassin, Ryan Wesley Routh, evidently voted for Trump in the 2016 election and supported Nikki Haley and Vivek Ramaswamy this year. Meantime, the Trump campaign is continuing with the lie about immigrants eating cats and dogs in Springfield, Ohio.

Worse for the small town in Ohio, members of the Republican Party had a town hall to discuss the assassination attempt because to them, that is more important than the well-being of Springfield. It seems that the second attempted assassination of the former President does not provide enough of a bump to help him win the election.

Senator Vance questions why is it that Kamala Harris has not experienced an assassination attempt this campaign sea-

que los inmigrantes haitianos se están comiendo los gatos y los perros de sus vecinos en Springfield, Ohio. Incluso presentó esta obscena historia sobre los animales en el debate nacional con Kamala Harris.

son and Trump already has two attempts? He answers his own question with the notion that the Democratic rhetoric against the former President is the cause of such violence.

But then we also hear that, "they are eating dogs! They are eating cats! They are eating the neighbors' pets in Springfield!" This is the person that said that Mexicans are criminals and rapists and got elected President of the United States in 2016.

What we have in the person of Donald Trump, a voice that instigates violence to people of color, to our soldiers in the field, especially those that died in battle or are taken prisoner, to our friends and allies abroad, to working people that are short-changed when it comes time for the Trump Organization to pay its bills, to our democratic institutions, and most of all, to the Constitution and the rule of law. He can not help himself as that is his nature.

So we are left with is the terrorized small town of Springfield, Ohio, a city with a Republican Mayor in a state with a Republican governor. Nothing seems to matter when personal ambition over country is involved.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## perros en Springfield, Ohio

los demócratas de instigar los intentos de asesinato de Trump. Culpan a la oposición por decir que Donald Trump es un peligro para la democracia y el estado de derecho.

Hay un esfuerzo continuo y desesperado por conectar a los posibles asesinos con sus rivales demócratas en la carrera presidencial. Eso es difícil de hacer ya que se dice que el chico que intentó asesinar a Trump el 13 de julio era un republicano registrado.

Además, el segundo posible asesino, Ryan Wesley Routh, evidentemente votó por Trump en las elecciones de 2016 y apoyó a Nikki Haley y Vivek Ramaswamy este año. Mientras tanto, la campaña de Trump continúa con la mentira sobre los inmigrantes que comen gatos y perros en Springfield, Ohio.

Peor para la pequeña ciudad de Ohio, los miembros del Partido Republicano tuvieron una reunión para discutir el tema porque para ellos eso es más importante que el bienestar de Springfield. Parece que el segundo intento de asesinato del expresidente no le da el impulso suficiente para ganar las elecciones.

El senador Vance se pregunta por qué Kamala Harris no ha sufrido ningún intento de asesinato en esta temporada de campaña y Trump ya ha sufrido dos intentos. Responde a su propia pregunta con la idea de que la retórica demócrata contra el expresidente es la causa de tanta violencia.

Pero luego también escuchamos que "¡se están comiendo perros! ¡Se están comiendo gatos! ¡Se están comiendo las mascotas de los vecinos de Springfield!". Esta es la persona que dijo que los mexicanos son criminales y violadores y fue elegido presidente de los Estados Unidos en 2016.

Lo que tenemos en la persona de Donald Trump es una voz que instiga la violencia contra las personas de color, contra nuestros soldados en el campo de batalla, especialmente aquellos que murieron en batalla o fueron hechos prisioneros, contra nuestros amigos y aliados en el extranjero, contra los trabajadores que se ven perjudicados cuando llega el momento



**Salud**  
**Family Health**  
EXCELLENCE. EVERY PATIENT. EVERY TIME.

Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora  
Brighton  
Commerce City  
Estes Park

Fort Collins  
Fort Lupton  
Fort Morgan  
Frederick

Longmont  
Sterling  
Trinidad

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

La historia, aparentemente impulsada por su nueva y cercana confidente Laura Loomer, una veterana creadora de teorías de conspiración ha creado un conjunto tan caótico de amenazas violentas que las escuelas y otras instituciones de la zona cerraron para evitar lesiones y posibles muertes en la comunidad. Evidentemente, Trump sigue buscando una fórmula ganadora contra la vicepresidenta Harris y este es su último intento.

Cuando se vio acorralado, JD Vance, el candidato republicano a la vicepresidencia, tuvo que admitir que la historia de los gatos y los perros que se comían no era cierta. Sin embargo, indicó que seguirán con la mentira porque atrae más atención a la cuestión migratoria, un tema que la campaña política cree que puede ganarles la Casa Blanca.

Curiosamente, el expresidente y sus allegados acusan a Biden, Harris y

# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



# Colorado hunting season draws legal and illegal hunting

**ERNEST GURULÉ**

The end of summer is always a time hunters look forward to in Colorado. It's the beginning of hunting season. September in Colorado, a state with an abundance of wildlife, has a variety of options for hunters and a variety of game to hunt. But there is a right way to pursue this recreation and definitely a wrong way.

In Pueblo County, Colorado Parks and Wildlife officers are working to solve a couple of cases of people definitely hunting in the wrong way, poaching. Poaching is the illegal trafficking and killing of wildlife. It's heartless, cruel and, worst, never ending.

The most recent poaching incident occurred near Lake Pueblo State Park where the remains of a mule deer were discovered. The animal had been shot; its meat left to deteriorate. Also this month, the body of a pronghorn antelope was discovered South of Highway 50 near Swallows Road in Pueblo West. Again, there was no effort to harvest the meat.

"I consider them (poachers) vile human beings," said CPW District Wildlife Manager Gretchen Holschuh. But catching and prosecuting them is one of the rewards of her 23 years on the job. "That's why I got into this career, to curb this (crime)."

CPW defines the crime of poaching as hunting out of season, hunting at night using spotlights, taking more than the legal limit of animals along with several other categories. But few poachers have distinguished themselves like the Colorado Springs man who was convicted of the crime in 2021.

## La temporada de caza en Colorado atrae a cazadores legales e ilegales

El final del verano siempre es una época que los cazadores esperan con ansias en Colorado. Es el comienzo de la temporada de caza. Septiembre en Colorado, un estado con una abundancia de vida silvestre, ofrece una variedad de opciones para los cazadores y una variedad de animales para cazar.

Hay una manera correcta de practicar esta actividad recreativa y definitivamente una manera incorrecta.

En el condado de Pueblo, los oficiales de Parques y Vida Silvestre de Colorado están trabajando para resolver un par de casos de personas que definitivamente cazan de la manera incorrecta: la caza furtiva. La caza furtiva es el tráfico ilegal y la matanza de la vida silvestre. Es despiadada, cruel y, lo peor, interminable.

El incidente de caza furtiva más reciente ocurrió cerca del Parque Estatal Lake Pueblo, donde se descubrieron los restos de un ciervo mulo. El animal había sido baleado; su carne se había dejado deteriorar. También este mes, se descubrió el cuerpo de un antilope berrendo al sur de la autopista 50 cerca de Swallows Road en Pueblo West. Nuevamente, no se hizo ningún esfuerzo por cosechar la carne.

Iniki Vike Kapu, then a Colorado Springs resident, was followed for a year by CPW investigators for a series of illegal hunts across three Colorado counties in which he killed as many as a dozen deer, a bighorn sheep and two wild turkeys. For his crimes, Kapu was sentenced to six months in jail, fined \$4,600, placed on three years' supervised probation and ordered to surrender the weapons used in his crime spree. He also was banned from ever hunting again in virtually every state in the country.

The pronghorn that was killed, Holschuh said, was fatally shot from the roadside. Pronghorn are found in significant numbers on the plains of Colorado and in other western states. Holschuh said they are also the fastest land animal in North America and the second fastest next to the cheetah. The animal is also, she said, considered a prized shoot.

While the deaths of the mule deer and the pronghorn are under investigation, because of personnel challenges and the vast areas of responsibility people like Holschuh are required to patrol, it is nearly impossible to determine the actual numbers of poaching incidents that occur.

"We each have assigned districts," that can spread up to 2,000 square miles, recounted Holschuh. The veteran CPW officer's responsibility is Area 11, a landmass that "goes from Pueblo County to Fowler to New Mexico."

What makes a person want to poach, is a question officers like Holschuh ask themselves all the time. "It's a sickness...a sick addiction," she suspects. Some poachers are in it for the money or the trophy, but for others she says

"Considero que (los cazadores furtivos) son seres humanos viles", dijo Gretchen Holschuh, directora de vida silvestre del distrito de CPW. Pero atraparlos y procesarlos es una de las recompensas de sus 23 años en el trabajo. "Por eso me metí en esta carrera, para frenar este (delito)".

CPW define el delito de caza furtiva como cazar fuera de temporada, cazar de noche con focos, tomar más del límite legal de animales junto con varias otras categorías. Pero pocos cazadores furtivos se han distinguido como el hombre de Colorado Springs que fue condenado por el delito en 2021.

Iniki Vike Kapu, entonces residente de Colorado Springs, fue seguido durante un año por investigadores de CPW por una serie de cacerías ilegales. A lo largo de tres condados de Colorado, en los que mató a una docena de ciervos, un borrego cimarrón y dos pavos salvajes. Por sus crímenes, Kapu fue sentenciado a seis meses de cárcel, multado con 4.600 dólares, puesto en libertad condicional supervisada durante tres años y se le ordenó entregar las armas utilizadas en su ola de crímenes. También se le prohibió volver a cazar en prácticamente todos los estados del país.

it comes down to something a lot simpler. "Bloodlust and bragging rights," she suspects. In Colorado the prize game for most poachers are elk, deer and pronghorn. But sometimes, it's whatever is easiest and available.

But Colorado voters may take some animals off the hunting list, including trophy hunter's wish list in November. A 'Yes' vote on Proposition 127 would prohibit "the hunting or trapping of bobcats, lynx and mountain lions." A "No" vote would allow for continued hunting of bobcats and mountain lions. State and federal law would continue to keep lynx off limits for hunting.

While the penalties for poaching can reach several thousand dollars, fines have not proven to be barriers to illegal hunts, especially for bighorn sheep which are prized among trophy hunters.

Drawings for a license to take one, go for \$320 for in-state residents, \$2,300 for out of state hunters. There is also no guarantee that your name will be called for a license, as drawings are the way licenses are awarded. Some hunters have waited more than two decades to win one.

While poaching is a known violation of the law, 2,700 tickets each year are written annually across Colorado. Some are for violations as simple as fishing without a license. But most citations, wildlife officials say, usually include multiple violations.

Though the penalties for poaching can be steep, this crime will continue to keep officials like Holschuh and her counterparts busy in Colorado and around the world. Wildlife officials say poaching is a multi-billion-dollar business.

Holschuh dijo que el berrendo que fue asesinado fue abatido a tiros desde el arcén. Los berrendos se encuentran en cantidades significativas en las llanuras de Colorado y en otros estados del oeste. Holschuh dijo que también son el animal terrestre más rápido de Norteamérica y el segundo más rápido después del guepardo. El animal también es, dijo, considerado un animal de caza muy apreciado.

Mientras se investigan las muertes de ciervos mulos y berrendos, debido a los desafíos de personal y las vastas áreas de responsabilidad que se requieren patrullar para personas como Holschuh, es casi imposible determinar el número real de incidentes de caza furtiva que ocurren.

"Todos tenemos distritos asignados", que pueden extenderse hasta 2.000 millas cuadradas, contó Holschuh. La responsabilidad de la veterana oficial de CPW es el Área 11, una masa de tierra que "va desde el condado de Pueblo hasta Fowler y Nuevo México".

Lo que lleva a una persona a querer cazar furtivamente es una pregunta que los oficiales como Holschuh se hacen todo el tiempo. "Es una enfermedad... una adicción

CONTINUED ON PAGE 8 >>

# La temporada de caza en Colorado atrae a cazadores legales e ilegales

CONTINUA DE PÁGINA 7

enfermiza”, sospecha. Algunos cazadores furtivos lo hacen por el dinero o el trofeo, pero para otros, dice, se reduce a algo mucho más simple. “Sed de sangre y derecho a alardear”, sospecha. En Colorado, el premio para la mayoría de los cazadores furtivos son los alces, los ciervos y los berrendos. Pero, a veces, se trata de lo que sea más fácil y esté disponible.

Pero los votantes de Colorado pueden retirar algunos animales de la lista de deseos de muchos cazadores, incluidos los cazadores de trofeos, en noviembre. Un voto “Sí” a la Proposición 127 prohibiría “la caza o captura de gatos monteses, lince y pumas”. Un voto “No” permitiría seguir cazando gatos monteses y pumas. La ley estatal y federal seguiría manteniendo a los lince fuera de los límites de caza.

Si bien las sanciones por caza furtiva pueden alcanzar varios miles de dólares, las multas no han demostrado ser barreras para la caza ilegal, especialmente de borregos cimarrones, que son muy apreciados entre los cazadores de trofeos.

Los sorteos para obtener una licencia cuestan \$320 para los residentes del estado y \$2300 para los cazadores de otros estados. Tampoco hay garantía de que llamen a su nombre para obtener una licencia, ya que los sorteos son la forma en que se otorgan las licencias. Algunos cazadores han esperado más de dos décadas para obtener una.

Aunque la caza furtiva es una infracción conocida de la ley, cada año se emiten 2.700 multas en todo Colorado. Algunas son por infracciones tan simples como pescar sin licencia. Pero la mayoría de las citaciones, según los funcionarios de vida silvestre, suelen incluir múltiples

infracciones.

Aunque las sanciones por caza furtiva pueden ser elevadas, este delito seguirá manteniendo ocupados a funcionarios como Holschuh y sus homólogos en Colorado y en todo el mundo. Los funcionarios de vida silvestre afirman que la caza furtiva es un negocio multimillonario.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of LaVozColorado. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de LaVozColorado. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com

## Risas Dental and Braces supports hundreds of families with free dental care

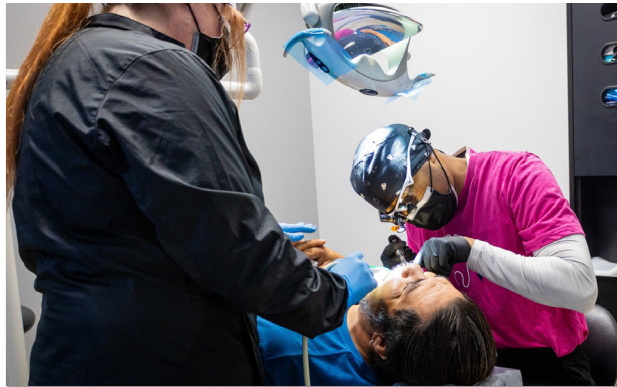


Photo courtesy: Risas Dental and Braces

**Local Dental provider gives back to underserved communities at its 13th Annual Labor of Love Event**

Risas Dental and Braces gifted patients over \$400,000 worth of free dental treatments during its 13th annual Labor of Love event held on Labor Day in the Denver area and cities across the Southwest. Since 2011, Risas' signature event has contributed over \$11 million in free dental care to underserved communities, helping close the healthcare gap.

On the morning of September 4, Risas' dentists treated over 300 patients during its 2024 Labor of Love event at six

offices in the Denver area. In just four hours, Risas gave away nearly \$80,000 in free treatments to hundreds of patients looking to improve their oral health.

“Labor of Love allows us to show love to the communities we serve and help individuals take control of their health one step at a time,” says Jeff Adams, CEO of Risas Dental and Braces. “By doing so, we afford them the chance to preserve their health for longer and redirect focus to their families.”

New and current patients received basic dentistry treatments including cleanings, fillings, simple extractions, exams, and X-rays at participating Risas Dental locations. Risas' dentists and their support teams performed a total of 350 procedures. In addition to the free dental provided on Labor Day, 25 patients were chosen to receive free braces, one at each participating location.

Each office saw an average of 60 to 75 patients for Labor of Love and treated over 1,500 patients, significantly impacting the community. Risas' goal is to help prevent larger and more expensive health issues from arising later for patients by providing them with the necessary dental care they need.

For more information on Labor of Love, please visit <https://risasdental.com/free-dental-care/>.

**SOURCE: RISAS DENTAL AND BRACES**

## Risas Dental and Braces brinda atención dental gratuita a cientos de familias

**Un proveedor dental local ayuda a las comunidades desatendidas en su 13.º evento anual Labor of Love**

Risas Dental and Braces regaló a los pacientes tratamientos dentales gratuitos por un valor de más de \$400,000 durante su 13.º evento anual Labor of Love, celebrado el Día del Trabajo en el área de Denver y ciudades de todo el suroeste. Desde 2011, el evento emblemático de Risas ha aportado más de \$11 millones en atención dental gratuita a comunidades desatendidas, lo que ayuda a cerrar la brecha de atención médica.

En la mañana del 4 de septiembre, los dentistas de Risas atendieron a más de 300 pacientes durante su evento Labor of Love 2024 en seis consultorios del área de Denver. En

solo cuatro horas, Risas regaló casi \$80,000 en tratamientos gratuitos a cientos de pacientes que buscaban mejorar su salud bucal.

“Labor of Love nos permite mostrar amor a las comunidades a las que servimos y ayudar a las personas a tomar el control de su salud paso a paso”, dice Jeff Adams, director ejecutivo de Risas Dental and Braces. “Al hacerlo, les brindamos la oportunidad de preservar su salud durante más tiempo y redirigir la atención a sus familias”.

Los pacientes nuevos y actuales recibieron tratamientos dentales básicos, que incluyeron limpiezas, empastes, extracciones simples, exámenes y radiografías en las ubicaciones participantes de Risas Dental. Los dentistas de Risas y sus

CONTINUA DE PÁGINA 4

### Denver Mayor

Mayor Johnston, Governor Polis, and other local officials celebrated “powering up” a solar array at Denver Botanic Gardens Chatfield Farms. This community solar project is one of 12 solar garden sites operating now that were funded by Denver's Office of Climate Action, Sustainability and Resiliency (CASR) across the city.



### Alcalde de Denver

El alcalde Johnston, el gobernador Polis y otros funcionarios locales celebraron la puesta en marcha de un sistema solar en Chatfield Farms, un proyecto solar comunitario que se encuentra en funcionamiento actualmente y que fue financiado por la Oficina de Acción Climática, Sostenibilidad y Resiliencia (CASR) de Denver en toda la ciudad.

## Trump dice que los haitianos se comen los gatos y los perros en Springfield, Ohio

CONTINUA DE PÁGINA 6

de que la Organización Trump pague sus cuentas, contra nuestras instituciones democráticas y, sobre todo, contra la Constitución y el estado de derecho. No puede evitarlo, porque esa es su naturaleza.

Así que nos quedamos con la pequeña ciudad aterrorizada de Springfield, Ohio, una ciudad con un alcalde republicano en un estado con un gobernador republicano. Nada parece importar cuando está en juego la ambición personal por el país.

equipos de apoyo realizaron un total de 350 procedimientos. Además de la atención dental gratuita brindada el Día del Trabajo, se eligieron 25 pacientes para recibir aparatos dentales gratuitos, uno en cada ubicación participante.

Cada consultorio atendió un promedio de 60 a 75 pacientes para Labor of Love y trató a más de 1500 pacientes, lo que tuvo un impacto significativo en la comunidad. El objetivo de Risas es ayudar a prevenir que surjan problemas de salud más graves y costosos para los pacientes en el futuro, brindándoles la atención dental necesaria que necesitan.

Para obtener más información sobre Labor of Love, visite <https://risasdental.com/free-dental-care/>.





# Broncos get their first win on the road in Tampa

**BRANDON RIVERA**

The Denver Broncos were on the road this past Sunday in sunny Tampa Bay, in hopes of tuning things around after losing two straight to the Seattle Seahawks and the Pittsburgh Steelers in last weekend's home opener.

Denver came out and made an immediate statement by moving the ball 70 yards on their first possession with rookie quarterback Bo Nix scoring a 3-yard trot into the end-zone giving the Broncos a 7-0 lead.

On Tampa's ensuing possession the Buccaneers failed to get a first down and went three and out, punting back to the visiting team. Denver was unable to move the ball on their second drive, which stalled of gaining only five yards. Buccaneers quarterback; Baker Mayfield tossed the first interception of the game to Brandon Jones a pass intended for Mike Evans.

The Broncos took advantage of Mayfield's mistake

## Los Broncos consiguen su primera victoria como visitantes en Tampa

Los Denver Broncos estuvieron de gira el pasado domingo en la soleada Tampa Bay, con la esperanza de mejorar las cosas después de perder dos partidos seguidos ante los Seattle Seahawks y los Pittsburgh Steelers en el primer partido en casa del fin de semana pasado.

Denver salió e hizo una declaración inmediata al mover el balón 70 yardas en su primera posesión con el mariscal de campo novato Bo Nix anotando un trote de 3 yardas hacia la zona de anotación dándole a los Broncos una ventaja de 7-0.

En la siguiente posesión de Tampa, los Buccaneers no lograron conseguir un primer intento y perdieron tres yardas, despegando hacia el equipo visitante. Denver no pudo mover el balón en su segunda serie ofensiva, que se estancó en ganar solo cinco yardas. El mariscal de campo de los Buccaneers, Baker Mayfield, lanzó la primera intercepción del juego a Brandon Jones, un pase destinado a Mike Evans.

Los Broncos aprovecharon el error de Mayfield al sumar

by adding a 1-yard TD run by Jaleel McLaughlin to put Denver up 14-0. Denver added a field goal before Tampa was able to get on the board after Mayfield connected with Chris Goodwin for a 5-yard TD. Denver would add another field goal before the half, leading 20-7 heading into the locker room.

In the second half Denver added six more points on field goals from Will Lutz who accounted for 12 of Denver's 26 points.

The Broncos came out on Sunday and dominated in all aspects of the game, defeating an undefeated team whose offense has been a force early in the season. Next week the Broncos will face the New York Jets in New York, hoping to ride the wave of confidence gained in their win in Tampa, 26-7.

In other sports the Colorado Buffaloes won their game at Folsom on Saturday against the Baylor Bears. Baylor came into Saturday night's game with the same

## una carrera de touchdown de 1 yarda de Jaleel McLaughlin para poner a Denver arriba 14-0. Denver agregó un gol de campo antes de que Tampa pudiera anotar después de que Mayfield se conectara con Chris Goodwin para un TD de 5 yardas. Denver sumaría otro gol de campo antes de la mitad, liderando 20-7 de cara al vestuario.

En la segunda mitad, Denver agregó seis puntos más con goles de campo de Will Lutz, quien representó 12 de los 26 puntos de Denver.

Los Broncos salieron el domingo y dominaron todos los aspectos del juego, derrotando a un equipo invicto cuya ofensiva ha sido una fuerza al comienzo de la temporada. La próxima semana, los Broncos se enfrentarán a los New York Jets en Nueva York, con la esperanza de aprovechar la ola de confianza que obtuvieron en su victoria en Tampa, 26-7.

En otros deportes, los Colorado Buffaloes ganaron su partido en Folsom el sábado contra los Baylor Bears. Baylor llegó al partido del sábado por la noche con el

record as CU with wins over Air Force and Tarleton State. Baylor's one loss came at the expense of the Utes at the start of September.

CU was outplayed in the first half, trailing 24-17, before coming out in the second half scoring a touchdown in the third and another at the end of regulation when Colorado quarterback Shedeur Sanders rolled out to his left and tossed up a 48-yard Hail Mary to LaJohntay Wester which sent the game into OT.

CU got the ball first and scored the only touchdown in extra time when running back Micah Welch scored from 1-yard out. Baylor was able to get the ball down to the goal-line but ironman player, Travis Hunter and Heisman favorite jarred the ball loose after putting a hit on Baylor running back Dominic Richardson ending the game. CU beat Baylor 38-31.

CU is on the road to face the University of Central Florida this Saturday at 1:30 p.m.

## mismo récord que CU, con victorias sobre Air Force y Tarleton State. La única derrota de Baylor se produjo a expensas de los Utes a principios de septiembre.

CU fue superado en la primera mitad, perdiendo 24-17, antes de salir en la segunda mitad anotando un touchdown en el tercero y otro al final del tiempo reglamentario cuando el mariscal de campo de Colorado, Shedeur Sanders, se dirigió hacia su izquierda y lanzó un Ave María de 48 yardas a LaJohntay. Wester que envió el juego a tiempo extra.

CU recibió el balón primero y anotó el único touchdown en el tiempo extra cuando el corredor Micah Welch anotó desde una yarda. Baylor pudo llevar el balón hasta la línea de gol, pero el jugador Ironman, Travis Hunter y favorito al Heisman, soltó el balón después de golpear al corredor de Baylor, Dominic Richardson, y terminó el juego. CU venció a Baylor 38-31.

CU se prepara para enfrentar a la Universidad de Florida Central este sábado a la 1:30 p.m.

# We've launched our NEW website!

Go check us out!

Scan the QR Code or visit us at:

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

The screenshot displays the LaVozColorado website layout. At the top, there's a search bar and navigation links for 'Home', 'Classifieds', 'Community', 'Partners', 'Southern Colorado - Pueblo', 'Sports', 'Advertising', and 'Media'. A large QR code is prominently featured in the center. Below it, there are several news snippets: 'Pueblo potential Mecca for harvesting energy out of thin air', 'Southern Colorado - Pueblo Pueblo leaders remind voters that parties have changed, but voting is still crucial', and 'PUEBLO CHILE & FRIJOLES FESTIVAL'. The bottom of the screenshot shows a 'Top Stories' section with a featured article about Pueblo's potential for energy harvesting.

# LaVozColorado Classifieds/Clasificados

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 [classsales@lavozeolorado.com](mailto:classsales@lavozeolorado.com)

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

¡MUCHO  
TRABAJO/  
OVERTIME!

**LLEGO LA NIEVE!**  
NECESITAMOS PERSONAS PARA  
MOVER NIEVE CON PALA Y MAQUINARIA.  
LLAMENOS O VENGA A LA OFICINA HOY!  
*Excelentes Salarios*

303.294.9000  
8501 Quebec St.  
Commerce City, CO



### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor.  
Looking for individuals to deliver newspapers to  
businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call **303-936-8556**

## SERVICE DIRECTORY

### ANTHONY ZAPATA LAW

We handle all criminal matters  
from felony arrests to traffic citations.

20+ years experience.

Call **719-325-9941**.

1826 E. Platte Ave.,

Suite 216,

Colorado Springs, CO. 80909

Se Habla Español.



## Denver Housing Authority announces promotion of Renee Martinez-Stone

Denver Housing Authority (DHA) announced today that Renee Martinez-Stone has been promoted to Chief Strategy & Planning Officer. In this new role, Martinez-Stone will lead DHA's strategic initiatives in support of the overall DHA Strategic Plan.

"We are thrilled to announce Renee Martínez-Stone as our new Chief Strategy & Planning Officer. Her visionary leadership, strategic insight, and dedication to driving innovation will be instrumental in shaping the future of Denver Housing Authority," said Joaquín Cintrón Vega, Chief Executive Officer. "As we continue to grow, Renee's expertise will guide us toward achieving our long-term goals and unlocking new opportunities."

"I am ready and excited to bring my planning experi-

ence and project management to support DHA's forward-thinking vision. We are driving partnerships, leading planning, and building housing that enhances the quality of life for our residents while also advancing innovative, affordable housing solutions for the City and County of Denver."

Martinez-Stone has been with the agency since 2016. She most recently served as the Director of DHA's Planning and Data Department, which includes the work of the West Denver Renaissance Collaborative. Her work with DHA includes master planning and management of community responsive programs focused on equitable revitalization, minimizing displacement, and housing solutions in west Denver. Martinez-Stone's professional experience includes both public and private sector urban planning and

revitalization projects ranging from single residential sites to cultural, creative and investment districts. She also brings decades of expertise in community-based urban design, community engagement strategies, project management and plan implementation.

For more information, visit [www.denverhousing.org](http://www.denverhousing.org)

**SOURCE: DENVER HOUSING AUTHORITY**



Photo courtesy: Denver Housing Authority

## La Autoridad de Vivienda de Denver anuncia el ascenso de Renee Martinez-Stone

La Autoridad de Vivienda de Denver (DHA) anunció hoy que Renee Martinez-Stone ha sido ascendida a directora de estrategia y planificación. En este nuevo puesto, Martinez-Stone liderará las iniciativas estratégicas de la DHA en apoyo del plan estratégico general de la DHA.

"Estamos encantados de anunciar a Renee Martínez-Stone como nuestra nueva directora de estrategia y planificación. Su liderazgo visionario, su visión estratégica y su dedicación a impulsar la innovación serán fundamentales para dar forma al futuro de la Autoridad de Vivienda de Denver", afirmó Joaquín Cintrón Vega, director ejecutivo. "A medida que sigamos creciendo, la experiencia de Renee nos guiará hacia el logro de nuestros objetivos a largo plazo y la apertura de nuevas

oportunidades".

"Estoy listo y entusiasmado de aportar mi experiencia en planificación y gestión de proyectos para respaldar la visión de futuro de la DHA. Estamos impulsando asociaciones, liderando la planificación y construyendo viviendas que mejoran la calidad de vida de nuestros residentes y, al mismo tiempo, promoviendo soluciones de vivienda innovadoras y asequibles para la ciudad y el condado de Denver".

Martinez-Stone ha trabajado en la agencia desde 2016. Recientemente se desempeñó como directora del Departamento de Planificación y Datos de la DHA, que incluye el trabajo de West Denver Renaissance Collaborative. Su trabajo con la DHA incluye la planifi-

cación maestra y la gestión de programas de respuesta comunitaria centrados en la revitalización equitativa, la minimización del desplazamiento y las soluciones de vivienda en el oeste de Denver. La experiencia profesional de Martinez-Stone incluye proyectos de planificación y revitalización urbana tanto del sector público como del privado que abarcan desde sitios residenciales individuales hasta distritos culturales, creativos y de inversión. También aporta décadas de experiencia en diseño urbano basado en la comunidad, estrategias de participación comunitaria, gestión de proyectos e implementación de planes.

Para obtener más información, visite [www.denverhousing.org](http://www.denverhousing.org)

**We've launched our NEW website!**  
**Go check us out! [www.lavozeolorado.com](http://www.lavozeolorado.com)**

# Denver Press Club incorporará a Pauline Rivera a el Salón de la Fama

CONTINUA DE PÁGINA 1

los cuales es Anne Trujillo, el rostro de los 7 de Denver durante décadas, también son honrados con la membresía. Y ahora, uniéndose a estos nombres honrados, Pauline Rivera, propietaria y editora de *LaVozColorado*, el periódico bilingüe más antiguo y grande del estado.

Rivera, cuya carrera se ha desarrollado en varios puestos “detrás de escena” en el 7 de Denver y, durante los últimos dieciséis años, editora de *LaVozColorado*, se sorprendió, pero se puso eufórica, cuando el Club de Prensa la llamó. “Hay una lista bastante grande de personas increíblemente talentosas en el Salón de la Fama del Club de Prensa”, pensó para sí misma. Pero cuando la sorpresa pasó, “pensé: ‘¡Guau! Esto es muy especial’.”

*LaVozColorado* ha sido un pilar de Denver y Colorado durante más de cincuenta años. Y si bien es una publicación bilingüe, sus lectores abarcan el espectro político, económico y social, dijo Rivera. “Servimos a toda la comunidad” y más allá. El periódico se distribuye desde Fort Collins hasta Pueblo. “La gente quiere saber qué está pasando en la comunidad latina”, dijo. El periódico, debido a que cada historia se imprime en ambos idiomas, es una fuente esencial de noticias para un Denver y Colorado cambiante.

Publicar un periódico bilingüe, aunque alguna vez, y muy generosamente, fue una posibilidad lejana, en realidad es algo bastante natural para Rivera. Al haber crecido en la pequeña comunidad mayoritariamente latina de Costilla, Nuevo México, casi todos eran bilingües. “Cuando empecé la escuela, ya sabía dos idiomas, al igual que todos mis compañeros de clase”.

Hablar con fluidez dos idiomas no solo le ha resultado útil en su carrera, sino también una bendición para el departamento de noticias de Denver 7 durante su carrera allí. Rivera recuerda que a menudo la llamaban para traducir fragmentos de audio en español o interpretar durante una entrevista. Hoy se ríe de que sus habilidades lingüísticas no se tradujeron en un salario adicional.

*LaVozColorado* tiene historias respaldadas por expertos estatales, nacionales e internacionales que comentan sobre política y gobierno, educación, atención médica, ciencia y tecnología, e incluso cultura pop. Rivera se ha asegurado de que el periódico informe constantemente a los lectores sobre cosas que las organizaciones de noticias más grandes podrían pasar por alto o incluso ignorar.

“Desde el principio decidí que no solo quería compartir historias sobre los latinos en nuestra comunidad, sino también sobre los del valle de San Luis y el norte de Nuevo México, donde tanta gente de Colorado tiene raíces familiares”, dijo Rivera. Como resultado *LaVozColorado* ha presentado historias que podrían ser consideradas esotéricas por los medios tradicionales, pero que son tradiciones entre los latinos.

El periódico, por ejemplo, ha escrito sobre la colcha, una forma única pero poco conocida de bordado que trajeron a la región los primeros colonos españoles. La colcha sigue siendo una forma de arte practicada en el norte de Nuevo México y en el valle de San Luis de Colorado. O el curanderismo, una forma holística de curación que se practica en todo el suroeste.

Rivera se ha asegurado de que las historias que aparecen en *LaVozColorado* cubran un espectro de individuos y temas. El periódico fue el único medio de comunicación de Colorado que obtuvo una entrevista exclusiva con el presidente Barack Obama cuando buscaba la reelección en 2012. Pero su alcance de historias también incluye perfiles sobre el icónico Al Hurricane de Nuevo México y las propias entrevistas de Rivera con el astronauta José Hernández, el fallecido candidato presidencial republicano John McCain y la popular presentadora de programas de entrevistas Oprah Winfrey. También se cubrieron piezas de advertencia sobre un virus desconocido que llegaba a Estados Unidos y artículos sobre las minucias y maravillas de la misión New Horizon de la NASA al planeta Plutón.

Las contribuciones que *LaVozColorado* ha hecho al estado en el periodismo, dijo Rivera, han sido extrema-

damente importantes. De hecho, para fin de año, gracias a la Colorado Trust Foundation y la Biblioteca Pública de Denver, se podrán acceder copias digitalizadas de todos los *LaVozColorado* que se hayan publicado en el sitio histórico de Colorado Newspaper.

*LaVozColorado* también ha cambiado con los tiempos, ampliando su alcance con una presencia en Internet y en las redes sociales. Muy modestamente, Rivera describe el sitio web de nuevo diseño, [lavozcolorado.com](http://lavozcolorado.com), como “muy informativo, visual y fácil de navegar, y ayuda mucho a las personas que solo obtienen sus noticias en línea”.

Si bien los medios de comunicación han estado entrelazados de manera general a lo largo de su carrera, ser editora de periódicos nunca fue parte del plan. Al menos eso es lo que solía pensar.

Rivera recordó que la señora Santisteven, una antigua maestra de escuela, tal vez sabía más sobre ella que ella misma. “Nos decía ‘Quiero que escriban una historia y la próxima semana se pondrán de pie frente a la clase y responderán preguntas sobre ella’. Nos obligaba a perfeccionar nuestras habilidades de escritura y a participar en la temida oratoria”, dijo Rivera. “De alguna manera, me nutrió”. Ese recuerdo también podría ser una de las motivaciones subliminales para agregar y reconocer a un ‘Estudiante de la Semana’ durante el año escolar. El espacio está dedicado a contar una breve historia de un estudiante de Colorado que se ha distinguido académicamente y ha trabajado como voluntario en su comunidad. También presentado bajo el lema ‘¿Dónde están ahora?’, *LaVozColorado* ha presentado muchas historias de éxito en la comunidad en un esfuerzo por honrar a esos profesionales, brindar modelos a seguir para nuestra juventud y alentar la educación superior. Rivera también fue fundamental en la implementación de Mis Recuerdos, una columna continua que destaca sus experiencias de crecimiento como latina.

La incorporación de Rivera al Salón de la Fama del Denver Press Club también significa que su caricatura estará junto a la de algunos periodistas de peso pesado que han hecho de Denver una ciudad de noticias increíble. Pero su estatus en el Salón de la Fama también demuestra que se ha ganado su lugar.

“Sobrevives porque sabes que la palabra escrita es la base del periodismo... es la palabra verdadera”. Y eso, cree Rivera, es especialmente cierto hoy en un mundo cambiante. Hoy, las noticias cambian no solo cada hora sino a menudo cada minuto. El periodismo de hoy también sirve a un mundo diferente al que servía décadas antes.

Rivera ofrece: “Mientras *LaVozColorado* celebra 50 años, seguimos sirviendo a una creciente población latina y nuestras historias reflejan esa misma población. También hemos ganado lectores convencionales que son muy inteligentes y conscientes de un mundo cambiante.

“Hemos tenido un personal increíble de escritores, editores, fotógrafos, artistas gráficos, traductores y más, que creen en nuestro formato bilingüe, nuestra visión.” Rivera dijo que hoy es más importante que nunca brindar noticias e información en dos idiomas (inglés/español) a nuestros fieles lectores. “No se trata de cuán rápido se entrega, sino de cuán relevante y precisa sea la información”.

The Denver Press Club



Hall Of Fame Banquet

September 28, 2024

honoring



Bill Husted



Pauline Riviera



Eddie Castro



Helen Richardson



Rick Sallinger  
(posthumously)

Photo courtesy: The Denver Press Club



**Thank you for your continued support, Colorado**

***Gracias Colorado por su continuo apoyo.***